

A Elia,
lui sî che al à zuiât
s. f.

A Mattia, Anna e Andrea
che a zuin inmò
r. g.

“Puedial un Ors jessi Cont?”
“Sigûr che al pues!” al disè Christopher Robin. “Ti fasarai Cont”.
Al çapà un stec e al toçjà Puh su la spale e i disè:
“Alciti, Cont Puh di Ors, il plui leâl dai miei cavalîrs”.

Gjavât fûr di La Strada di Puh di A. A. Milne



SANDRA FABRIS
RENATA GALLIO

MA par fortune

1^o premi – 13^e Edizion Concors Internazionâl
“Syria Poletti: Sulle Ali delle Farfalle”
Comuns di Sacîl (Pordenon) e di Bordan (Udin) 2010



ARL^eF
^
^ AGJENZIE
^ REGIONÂL
^ PE LENGHE
^ FURLANE
^





Jo mi clami Ciro

Se o fos un zigant o sarès

ALTONON

il plui alt dal mont.






HOTEL

The background is a dark, almost black, textured surface with visible brushstrokes and some reddish-brown undertones. The corners are framed by white, torn-paper-like shapes that appear to be peeling away from the dark surface.

Se o fos un orcul
o mangjarès dut il SCÛR de gnot.



Se o fos un mostri
o spietarès il LÔF TRIST
e i fasarès pôre.

Se o fos un pirate
o varès la bende sul voli
par SOMEÂ il plui salvadi.

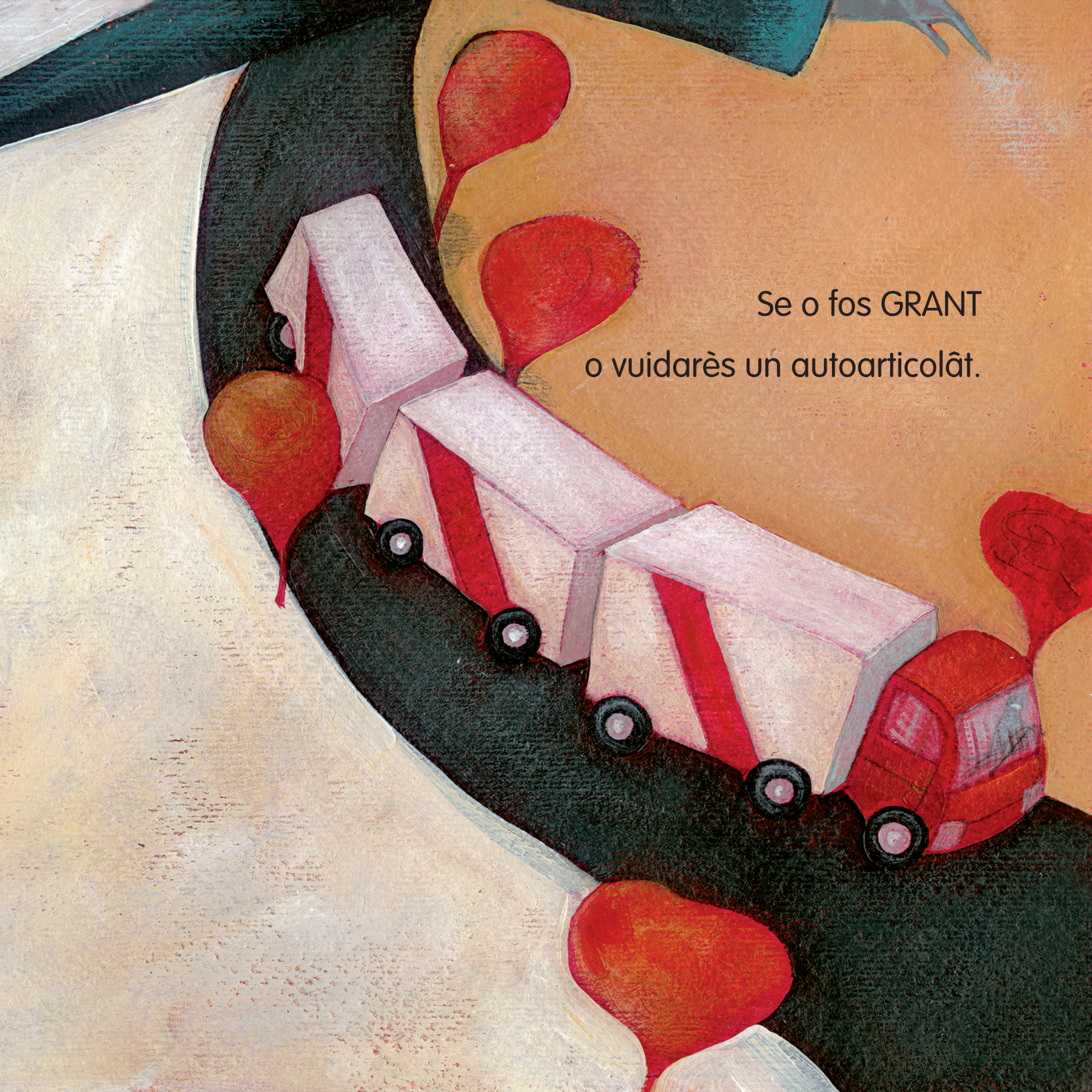


Se o fos un cavalîr o combatarès il dragon
cu la spade DI FÛC.





Se o fos un m^ãc
o deventar^ès grant intun MARILAMP.




Se o fos GRANT
o vuidarès un autoarticulat.



Ma o soi piçul.

O soi un frut dal asîl.



E o scuen fâ il TRENIN de file,
che no si pues cori.

E stâ sentât ORDENÂT,
che mi stufi tantanon.

E meti a puest lis costruzions SUBIT,
che no vevi inmò finît.

Ma par fortune
la mê mestre po mi lasse
fâ il zigant
e l'orcul



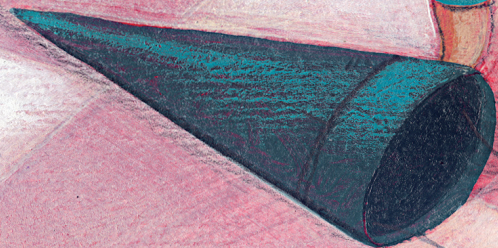
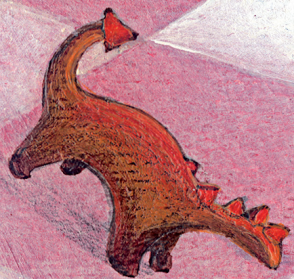
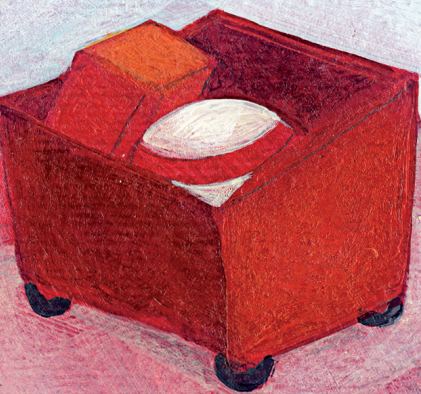




e il mostri
e il pirate



e il cavalîr
e il mât
e vuidâ il camion.



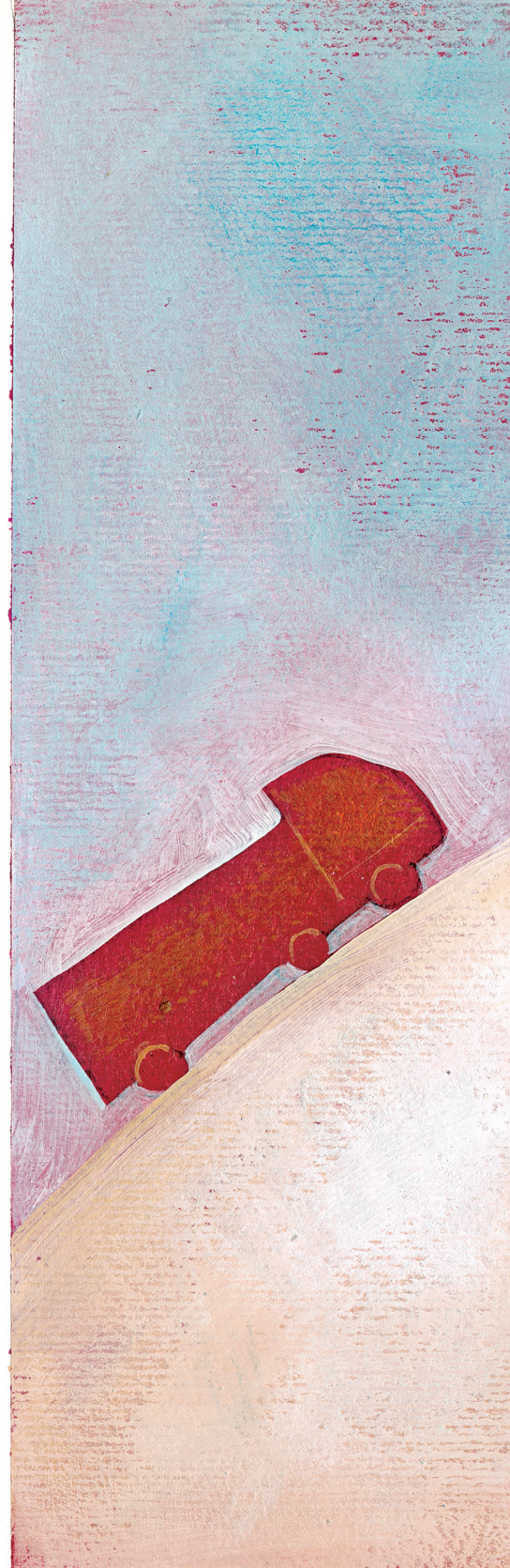


E par fortune
aes cuatri e ven la mame
e mi da une bussade o ancje dôs
e mi dîs:

- Ce âstu fat vuê di biel?

Jo i mostri il gno dissen e i dîs
un segret te orele:

- Par fortune o ai zuiât.





Copyright © 2017: Editôr L'ORTO DELLA CULTURA

PROGJET FINANZIÂT DE ARLeF
AGJENZIE REGJONÂL PE LENGHE FURLANE

Traduzion dal test par talian “MA PER FORTUNA”
par cure di **Venusia Dominici**

Tescj: Sandra Fabris

Ilustrazions: Renata Gallio

Progjet grafic e impagjinazion:

GAM GRAFICA di Andrea Macelloni

Finît di stampâ tal mês di Dicembar dal 2017
di Poligrafiche S. M., Cormons (GO)

Editôr L'ORTO DELLA CULTURA

Vie Rovaredo, 3

33037 Pasian di Prât (UD)

www.ortodellacultura.it

info@ortodellacultura.it

Ducj i dirits a son risiervâts.

Nissune part di cheste publicazion e pues jessi riprodusude, difondude o
trasmetude, in nissune maniere, cence la autorizazion preventive scrite di bande dal
Editôr o dal proprietari dal Copyright.

ISBN 978-88-97767-91-6

